

(譯文)

CB(1)509/06-07(01)

來函檔號：
本函檔號：LS/S/8/06-07
電話：2869 9209
圖文傳真：2877 5029

傳真函件

傳真號碼：2136 3321

香港灣仔
告士打道5號
稅務大樓46樓
環境保護署
空氣質素政策科
(經辦人：高級政務主任(空氣質素政策科)邵力競先生)

邵先生：

**《空氣污染管制(揮發性有機化合物)規例》
(2006年第258號法律公告)**

本部正從法律及草擬的角度研究上述規例。謹請閣下澄清下列各點——

第2條

“過境貨品”的定義

是否需要在各類運輸工具中加入“鐵路列車”及“車輛”？本部察悉，“轉運”的定義中有提及“車輛”。

“生產”的定義

本部察悉，“生產商”的定義不包括名下業務只涉及在受規管產品的調色基中加入色劑的人。在受規管產品的調色基中加入色劑的活動，是否屬於“生產”的定義所訂明的活動之一？若然，該活動應否從“生產”的定義中剔除？

“生產商”的定義

這定義為何不包括名下業務只涉及在受規管產品的調色基中加入色劑的人？

“包裝”的定義

這定義並非詳盡無遺。閣下可否列舉該詞的定義並未涵蓋的“包裝”例子？

“轉運”的定義

是否需要在這定義(b)段所載的各類運輸工具中加入“鐵路列車”？

第3條

是否需要界定“輸入”一詞？在特定情況下輸入第3條所載的受規管漆料、第10條所載的受規管印墨或第13條所載的受規管消費品明顯屬於犯罪行為。附件1載有已就“輸入”一詞作出界定的香港法例的參考資料一覽，供閣下參閱。本部亦察悉，本規例有界定“進口商”一詞。

第4至7條

就受規管漆料而言，上述條文訂明過渡期及就該期間所設的附帶規定、顯示某些資料的規定及產品通知書的規定。當局為何未有就受規管印墨或受規管消費品訂定類似規定？

第6(1)條

是否需要界定“物料安全資料”一詞？

第9(2)條

為何賦權監督可採用另一方法，以代替指明的測試方法？

可否舉例說明有何種替代方法可供採用？

第12(3)條

為何賦權監督可採用另一方法，以代替指明的測試方法？

可否舉例說明有何種替代方法可供採用？

第15(2)條

為何賦權監督可採用另一方法，以代替指明的測試方法？

可否舉例說明有何種替代方法種類可供採用？

第16(4)條

是否適宜指明監督達致“不信納任何核證的結果”的結論所依從的準則？

第19(1)及(2)條

鑒於 **HKSAR and Hung Chan Wa & Another**(終審法院刑事上訴案2006年第1號)一案，閣下可否提出理據，證明第19(1)及(2)條的法定推定與《香港人權法案》第十一(一)條所訂的無罪假定是否並無抵觸？

可否提出理由，說明這兩條文所載的舉證責任是具說服力的舉證責任，還是援引證據責任？

第20條

是否需要界定“過境”一詞？附件2載有已就“過境”一詞作出界定的香港法例的參考資料一覽，供閣下參閱。

為何這條文並不適用於第16條所載的平版熱固卷筒印刷機？

第21條

可否舉例說明第(1)(a)至(c)款所描述的每種情況？

可否舉例說明可根據第(2)款施加的條件？

為何這條文並不適用於第16條所載的平版熱固卷筒印刷機？

第22條

為何這條文並不適用於第16條所載的平版熱固卷筒印刷機？

附表1第1部及附表3第2部

附表1第1部及附表3第2部分別界定“豁免化合物”一詞，但本部察悉，在該兩部對“豁免化合物”一詞的釋義中所包含的元素不盡相同。舉例而言，該詞在附表1第1部(k)段指“環狀、支鏈或直鏈全甲基硅氧烷(VMS)”，而在附表3第2部(xi)段則指“環狀、支鏈或直鏈全甲基硅氧烷”。該兩部中“豁免化合物”一詞所指的元素有所不同，是否刻意安排？

中文本

本部已標明對附件3第18條中文本的意見，供閣下考慮。

請閣下盡快以中英文作覆。

助理法律顧問

(林秉文)

2006年11月29日

連附件

副本致：法律顧問

高級助理法律顧問1

律政司(經辦人：高級政府律師張志偉先生)

(傳真號碼：2845 2215)

Search Results . . . *Definition of "Transport"*

附件 1

19 section(s) found

	Version Date
(1) <u>Cap 132BW REG 2 Interpretation</u>	26/05/2000
(2) <u>Cap 207 SECT 2 Interpretation</u>	01/01/2000
(3) <u>Cap 403 SECT 2 Interpretation</u>	01/07/2002
(4) <u>Cap 60A REG 2 Interpretation</u>	08/01/2004
(5) <u>Cap 354 SECT 20I Interpretation and application</u>	30/06/1997
(6) <u>Cap 316C PARA 2 Interpretation</u>	30/06/1997
(7) <u>Cap 132AK REG 2 Interpretation</u>	26/05/2000
(8) <u>Cap 316M SECT 1 Interpretation</u>	01/07/1997
(9) <u>Cap 414 SECT 23 Contributions to the Fund</u>	05/01/2000
(10) <u>Cap 526 SECT 2 Interpretation</u>	18/06/2004
(11) <u>Cap 60 SECT 2 Interpretation</u>	11/04/2003
(12) <u>Cap 296 SECT 2 Interpretation</u>	11/04/2003
(13) <u>Cap 362 SECT 2 Interpretation</u>	17/06/2005
(14) <u>Cap 187 SECT 2 Interpretation</u>	01/01/2000
(15) <u>Cap 109 SECT 2 Interpretation</u>	01/07/2002
(16) <u>Cap 528 SECT 198 Minor definitions</u>	28/11/2003
(17) <u>Cap 586 SECT 2 Interpretation</u>	
(18) <u>Cap 134 SECT 2 Interpretation</u>	15/01/1999
(19) <u>Cap 1 SECT 3 Interpretation of words and expressions</u>	08/07/2005

[[Simple Search](#)] [[Advanced Search](#)]

Search Results . . . *Definition of "in transit"*

24 section(s) found

- (1) [Cap 421A SECT 2 Interpretation](#)
- (2) [Cap 132BW REG 2 Interpretation](#)
- (3) [Cap 586 SECT 3 Meaning of "in transit"](#)
- (4) [Cap 132V REG 2 Interpretation](#)
- (5) [Cap 132U REG 2 Interpretation](#)
- (6) [Cap 132H REG 2 Interpretation](#)
- (7) [Cap 132AF REG 2 Interpretation](#)
- (8) [Cap 311 SECT 80 Ban on import and sale of amosite and crocidolite](#)
- (9) [Cap 291A REG 1A Interpretation](#)
- (10) [Cap 424 SECT 2 Interpretation](#)
- (11) [Cap 296 SECT 2 Interpretation](#)
- (12) [Cap 207 SECT 2 Interpretation](#)
- (13) [Cap 112 SECT 23C Ascertainment of the assessable profits of a resident aircraft-owner](#)
- (14) [Cap 112 SECT 23D Ascertainment of the assessable profits of a non-resident aircraft-owner](#)
- (15) [Cap 456 SECT 2 Interpretation](#)
- (16) [Cap 139E REG 2 Interpretation](#)
- (17) [Cap 60 SECT 2 Interpretation](#)
- (18) [Cap 132BD REG 2 Interpretation](#)
- (19) [Cap 528 SECT 198 Minor definitions](#)
- (20) [Cap 362 SECT 2 Interpretation](#)
- (21) [Cap 134 SECT 2 Interpretation](#)
- (22) [Cap 112 SECT 23B Ascertainment of the assessable profits of a ship-owner carrying on business](#)
- (23) [Cap 106 SECT 2 Interpretation](#)
- (24) [Cap 586 SECT 2 Interpretation](#)

[\[Simple Search\]](#) [\[Advanced Search\]](#)

18. 免責辯護

(1) 在就本規例所訂罪行而針對某人進行的法律程序中，如該人證明他已採取一切合理步驟及已盡一切應盡的努力以避免犯該罪行，即可以此作為免責辯護。

(2) 凡在任何法律程序中，第(1)款所訂的免責辯護涉及一項指稱，謂罪行的發生——

- (a) 是另一人的作為或過失所致；或
- (b) 是倚賴另一人所提供的資料所致，

則被控人除非已按照第(3)款送達通知，否則無權在沒有法院許可的情況下援引該項免責辯護。

(3) 為施行第(2)款而送達的通知必須——

- (a) 提供他在送達該通知時管有的任何可指出或有助指出作出有關作為或犯有關過失或提供第(2)(b)款所提述的資料的人的身分資料；及
- (b) 於聆訊有關法律程序前的最少 7 個工作天之前，送達提起該法律程序的人。

(4) 任何人除非證明在整體有關情況下，尤其是在顧及以下事宜下，倚賴另一人所提供的資料屬合理——

- (a) 他為核實該等資料而已採取的步驟，及為核實該等資料而理應已採取的步驟；及

(b) 他是否有任何理由不相信該等資料。

否則無權以倚賴該等資料為理由而援引第(2)(b)款所訂的免責辯護，

任何人 → 倚賴另一人所提供的資料為理由。

19. 推定：受規管產品的生產或輸入日期；
並非屬過境的受規管產品等

(1) 在根據第 17 條就違反第 3、10 或 13 條的禁制或不遵守第 4、6 或 7 條的規定所訂罪行而進行的檢控中，經證明為由某人生產或輸入的受規管產品在沒有相反證據的情況下，須推定為由該人在有關日期或之後生產或輸入的受規管產品。

(2) 在就本規例所訂罪行而進行的檢控中，在香港發現的受規管產品在沒有相反證據的情況下，須推定為並非——

- (a) 過境貨品；
- (b) 轉運中的貨品；或

18. Defences

(1) In any proceedings against a person for an offence under this Regulation, it is a defence for that person to prove that he took all reasonable steps and exercised all due diligence to avoid committing the offence.

(2) Where in any proceedings, the defence under subsection (1) involves an allegation that the commission of the offence was due—

(a) to the act or default of another person; or

(b) to reliance on information given by another,

the person charged is not, without the leave of the court, entitled to rely on the defence unless he has served a notice in accordance with subsection (3).

(3) A notice for the purposes of subsection (2) must—

(a) give information that is in the possession of the person serving the notice at the time he serves the notice, identifying or assisting in the identification of the person who committed the act or default or gave the information referred to in subsection (2)(b); and

(b) be served on the person bringing the proceedings at least 7 clear working days before the hearing of the proceedings.

(4) A person is not entitled to rely on the defence under subsection (2)(b) by reason of his reliance on information given by another person, unless he shows that it was reasonable in all the circumstances for him to have relied on the information, having regard in particular—

(a) to the steps which he had taken, and those which might reasonably have been taken, for the purpose of verifying the information; and

(b) to whether he had any reason to disbelieve the information.

19. Presumptions: date of manufacture or
importation of regulated products;
regulated products not in transit etc.

(1) In a prosecution for an offence under section 17 for the contravention of a prohibition under section 3, 10 or 13 or non-compliance with a requirement under section 4, 6 or 7, a regulated product that is proved to have been manufactured or imported by a person is presumed, in the absence of evidence to the contrary, to be a regulated product manufactured or imported by that person on or after the relevant date.

(2) In a prosecution for an offence under this Regulation, a regulated product that is found in Hong Kong is presumed, in the absence of evidence to the contrary, to be a regulated product that is not—

(a) goods in transit;

(b) goods in the course of transshipment; or